

avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33

## Referenzen

### Medizin, Psychologie und Ernährung

„Ich bedanke mich für die gute Zusammenarbeit mit avl dolmetscher anlässlich der 'Meet the Expert-Konferenz' über Material- und Oberflächentechnologie von Implantaten in Interlaken im April 2011.“

**Medical Cluster**, Peter Biedermann, Geschäftsführer, Bern

„Frau Annette von Lerber von avl dolmetscher hat für Curaden International AG das Seminar iTOP (individuell trainierte orale Prophylaxe) simultan übersetzt. Schon bei den Vorbereitungen wurde klar, wie professionell Frau von Lerber arbeitet. Sie war hungrig auf alle Informationen, welche ihre Arbeit noch besser machen könnten. Neben dem perfekten Englisch und einer professionellen Spontanität ist vor allem aufgefallen, dass sie die Betonungen des Referenten ebenfalls wiedergibt. Frau von Lerber übersetzt nicht monoton, sondern mit korrekten, wenn nötig enthusiastischen Betonungen. Mitarbeiter sowie Teilnehmer waren begeistert und Frau von Lerber von AVL bleibt unsere erste Wahl.“

**CURAPROX, Curaden International AG**, Thomas Weber, Kriens bei Luzern, Schweiz

„Ich habe mit vielen Dolmetschern gearbeitet. Aber wenn Sie eine aussergewöhnliche Dolmetscherin brauchen: Annette von Lerber ist die beste! Ihre Auffassungsgabe für breitgefächerte Themengebiete ist phänomenal und sie übersetzt den Inhalt perfekt. Es ist eine wahre Freude, mit ihr zu arbeiten.“

**Prof. Dr. Archibald Hart**, emeritierter **Psychologie-Professor & Fakultätsvorsteher** des Fuller Theological Seminary in Pasadena, Kalifornien, USA

„Frau Annette von Lerber war unsere Simultandolmetscherin rund um die Themen Blutgerinnung, Schlaganfall- und Thromboembolie-Prophylaxe. Wir waren sehr zufrieden mit ihrer mündlichen Übersetzung und staunten, mit wie viel Genauigkeit sie das Gesagte in Englisch wiedergeben konnte.“

**Bristol-Myers Squibb, Dr. Marc Zulauf**, Product Manager Cardiovascular, Baar, Schweiz

„Die Zusammenarbeit mit Frau Annette von Lerber von avl dolmetscher gmbh war sehr kooperativ und angenehm. Sie hat sich seriös vorbereitet. Unser Kunde war zufrieden mit der Simultanübersetzung Deutsch – Englisch.“

**Dichter Research AG** (Motiv-, Marketing- und Marktforschung), Beatrice Rudolf, lic. phil. I, NDS Wirtschaft FH, Mitglied Geschäftsleitung, Zürich, Schweiz

„Herzlichen Dank für die Top-Übersetzung von Jacqueline A. Lammert, Direktorin des CURE International Hospital von Kabul, Afghanistan!“

**Dr. Martin Leimgruber, Facharzt FMH für Chirurgie und Allgemeinmedizin am Kantonsspital Solothurn**, Präsident von women's hope international whi, Schweiz

„Wir danken Frau von Lerber von avl dolmetscher herzlich für ihre Übersetzungsdienste an unserer Konferenz ‚Gewalt – tägliche Bedrohung‘ mit Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf im Schweizerhof in Luzern. Gemäss den erhaltenen Rückmeldungen waren die Teilnehmerinnen und Teilnehmer von der Qualität der Simultanübersetzung sehr angetan.“

**LIPS Lucerne Initiative for Peace and Security**, Hans-Ruedi Brunner, Vorstandsmitglied, Luzern, Schweiz

**avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33**

„Annette von Lerber ist die beste Dolmetscherin, die ich je auf einer meiner Vortragsreisen hatte! Und deren gab es viele, zumal mein Buch über Rohkost und grüne Smoothies bald in 26 Sprachen erhältlich ist und ich ständig reise. Aber in Zürich konnte ich dank Frau von Lerbers ungewöhnlich präziser und schneller Verdolmetschung deutlich mehr sagen als in anderen Ländern.“

**Victoria Boutenko, Autorin „Green for Life“, Oregon, USA**

„Es ist sehr angenehm, Annette von Lerber als Simultandolmetscherin zuzuhören. Mit ihrer Stimme gibt sie die Nuancen und Betonungen so exakt wieder, dass man meint, das Originalreferat zu hören. Diese Qualität findet man selten!“

**Dan Korem, Journalist und Experte für das Profiling potenzieller Amokläufer, Autor des Buches „Rage of the Random Actor“ (Wut des Zufallstäters), USA**

„Sehr geehrte Frau von Lerber, soweit ich das beurteilen kann – ich habe ein Ohr beim Original und eines bei Ihrer Übersetzung gehabt –, habe ich die Simultanübersetzung als professionell erlebt. Ich sage dies als Psychologin am Ambulatorium für Folter- und Kriegsoffer in Zürich, die täglich mit Übersetzerinnen und Übersetzern zu tun hat.“

**Ambulatorium für Folter- und Kriegsoffer in Zürich, Klaudia Perret, Psychologin, Schweiz**

„Ich möchte Annette von Lerber für die Übersetzung von Heidi Baker, Leiterin Iris Ministries Mosambik, danken. Annette, du machtest dies ausgezeichnet! Es ist ein Vorrecht, mit dir zu arbeiten. Danke für deinen Dienst und deine Freundlichkeit.“

**Claire-Lise Cherpillod, AIMG Vereinigung internationaler Heilungsdienste, Oron-la-Ville, Kanton Waadt, Schweiz**